



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N<sup>o</sup> 7

Thursday, April 27, 2006

1:30 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le jeudi 27 avril 2006

13 h 30

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Forrestall  
Fortier  
Fox  
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Pépin  
Peterson

Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Forrestall  
Fortier  
Fox  
Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Pépin  
Peterson

Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## PRIÈRE

## SENATORS' STATEMENTS

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Rompkey, P.C. tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-51S):

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-51S):

Thursday, April 27, 2006

Le jeudi 27 avril 2006

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to table its

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de déposer son

## FIRST REPORT

## PREMIER RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament are as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature:

1. With respect to its study of the federal government's evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans:

1. Relatif à son étude du nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada:

Professional and Other Services:	\$ 69,664.20
Transport and Communications:	11,833.52
Other Expenditures:	617.59
Witness Expenses:	<u>29,693.78</u>
TOTAL:	\$ 11,809.09

Services professionnels et autres	69 664.20 \$
Transports et communications	11 833.52
Autres dépenses	617.59
Dépenses des témoins	<u>29 693.78</u>
TOTAL	111 809.09 \$

During the session, Your Committee held 29 meetings over more than 45 hours. It heard from 68 witnesses during these hearings, which included meetings in Vancouver. Your Committee also conducted fact-finding work in Prince Rupert, Tofino, Ahousat, and the Vancouver area, during which it was able to meet with another 72 individuals. Your Committee submitted three reports to the Senate relating to its work.

Au cours de la session, Votre Comité a tenu 29 réunions pendant plus de 45 heures. Il a entendu 68 témoins au cours de ces réunions, qui comprenaient des réunions à Vancouver. Votre Comité a également effectué une mission d'études à Prince Rupert, à Tofino, à Ahousat et dans la région de Vancouver, qui lui a permis de rencontrer 72 autres individus. Votre Comité a soumis trois rapports au Sénat relatifs à ses travaux.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chair*

The Honourable Senator Grafstein tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-52S):

Thursday, April 27, 2006

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104 of the rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eight Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other services:	\$ 4,515.23
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	11,200.00
Witness expenses:	<u>6,876.38</u>
TOTAL:	\$ 22,591.61

2. With respect to its special study on the present state of the domestic and international financial system authorized by the Senate on Wednesday, October 20, 2004:

Professional and other services:	\$ 545.91
Transportation and Communications:	888.96
All other expenditures:	—
Witness expenses:	<u>1,505.86</u>
TOTAL:	\$ 2,940.73

3. With respect to its special study on consumer issues arising in the financial services sector authorized by the Senate on Tuesday, November 16, 2004 and Thursday, June 16, 2005:

Professional and other services:	\$ 33,383.20
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	—
Witness expenses:	<u>3,201.06</u>
TOTAL:	\$ 36,584.26

4. With respect to its special study on issues dealing with charitable giving in Canada authorized by the Senate on Thursday, November 18, 2004 and Tuesday, March 22, 2005:

Professional and other services:	\$ 8,144.50
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	—
Witness expenses:	<u>3,446.13</u>
TOTAL:	\$ 11,590.63

5. With respect to its special study on issues dealing with productivity and competitiveness authorized by the Senate on Tuesday, November 23, 2004:

Professional and other services:	\$ 5,835.20
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	—
Witness expenses:	<u>3,524.68</u>
TOTAL:	\$ 9,359.88

L'honorable sénateur Grafstein dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-52S):

Le jeudi 27 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, rapporte, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-huitième législature:

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	4 515.23 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	11 200.00
Dépenses des témoins	<u>6 876.38</u>
TOTAL	22 591.61 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international autorisée par le Sénat le mercredi 20 octobre 2004:

Services professionnels	545.91 \$
Transport et communications	888.96
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 505.86</u>
TOTAL	2 940.73 \$

3. Relatif à son étude spéciale sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers autorisée par le Sénat le mardi 16 novembre 2004 et le jeudi 16 juin 2005:

Services professionnels	33 383.20 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 201.06</u>
TOTAL	36 584.26 \$

4. Relatif à son étude spéciale sur les questions traitant de dons de charité au Canada autorisée par le Sénat le jeudi 18 novembre 2004 et le mardi 22 mars 2005:

Services professionnels	8 144.50 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 446.13</u>
TOTAL	11 590.63 \$

5. Relatif à son étude spéciale sur les diverses questions relatives à la productivité et la compétitivité autorisée par le Sénat le mardi 23 novembre 2004:

Services professionnels	5 835.20 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 524.68</u>
TOTAL	9 359.88 \$

6. With respect to its special study on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades authorized by the Senate on Tuesday, November 23, 2004 and Thursday, June 16, 2005:

Professional and other services:	\$ 939.50
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	—
Witness expenses:	<u>4,092.98</u>
TOTAL:	\$ 5,032.48

During the session, your Committee held 47 meetings (87.3 hours), heard 189 witnesses and submitted 18 reports in relation to its work. Your Committee examined 7 bills (S-17, S-19, C-5, C-29, S-25, C-55 and C-259) and received a total of 15 orders of reference.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

The Honourable Senator Bacon tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-53S):

Thursday, April 27, 2006

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eight Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services:	\$ —
Transport and Communications:	2,426.10
Other Expenditures:	—
Witness Expenses:	<u>2,423.69</u>
TOTAL:	\$ 4,849.79

2. With respect to its study of the current state of Canadian media industries:

Professional and Other Services:	\$ 70,844.90
Transport and Communications:	269,855.48
Other Expenditures:	18,046.03
Witness Expenses:	<u>8,093.47</u>
TOTAL:	\$ 66,839.88

Your Committee received eight orders of reference from the Senate during the session in question — seven relating to bills or the subject-matter of bills, and one order of reference for a study of the Canadian news media.

6. Relatif à son étude spéciale sur les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années autorisée par le Sénat le mardi 23 novembre 2004 et le jeudi 16 juin 2005:

Services professionnels	939.50 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>4 092.98</u>
TOTAL	5 032.48 \$

Durant la session, le comité a tenu 47 réunions (87.3 heures), entendu 189 témoins et soumis 18 rapports relatifs à ses travaux. Votre Comité a étudié 7 projets de loi (S-17, S-19, C-5, C-29, S-25, C-55 et C-259) et a reçu au total 15 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Bacon dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-53S):

Le jeudi 27 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature:

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels et autres	— \$
Transports et communications	2426.10
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>2423.69</u>
TOTAL	4849.79 \$

2. Relatif à son étude de l'état actuel des industries de médias canadiens:

Services professionnels et autres	170 844.90 \$
Transports et communications	269 855.48
Autres dépenses	18 046.03
Dépenses des témoins	<u>8 093.47</u>
TOTAL	466 839.88 \$

Votre Comité a reçu huit ordres de renvoi du Sénat au cours de la session en question — dont sept étaient reliés aux projets de loi ou la teneur de projets de loi, et un a autorisé une étude des médias canadiens d'informations.

During the session your Committee held 69 meetings, during which it received evidence from 275 witnesses. A total of more than 150 hours was spent in meetings. As part of its work on the Canadian news media, hearings were conducted in Toronto, Montreal, Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, St. John's, Halifax, and Dieppe. In addition, Your Committee conducted fact-finding work on the news media in Washington, D.C.

The Committee presented reports on two bills without amendment, two bills without amendment but with observations, and one bill with amendment and with observations.

Your Committee submitted nine reports to the Senate dealing with its work during the session.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the meetings of the IPU Committee on the Human Rights of Parliamentarians, held in Geneva, Switzerland, from July 11 to 15, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-54.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Seminar for Members of Parliament on the Implementation of Legislation on Indigenous Peoples' Rights, held in Geneva, Switzerland, July 25 and 26, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-55.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the second World Conference of Speakers of Parliaments, held in New York, New York, from September 7 to 9, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-56.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the IPU, held in Ghent, Belgium, on September 19, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-57.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the 113th IPU Assembly and related meetings, held in Geneva, Switzerland, from October 14 to 19, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-58.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, New York, October 31 and November 1, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-59.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Hong Kong Parliamentary Conference on the WTO, held in Hong Kong, China, December 12 and 15, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-60.

Votre Comité a tenu 69 réunions au cours de la session, et a reçu des témoignages de 275 individus. Il a tenu des réunions pendant un total de plus de 150 heures. Dans le cadre de son étude des médias canadiens d'informations, le Comité a tenu des audiences à Toronto, Montréal, Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, St. John's, Halifax, et Dieppe. En plus, votre Comité a effectué une mission d'études à Washington (D.C.).

Le Comité a présenté deux rapports sur des projets de loi sans amendements, deux rapports sur des projets de loi sans amendements mais avec observations et un rapport sur un projet de loi avec amendements et avec observations.

Votre Comité a déposé neuf rapports au Sénat relatifs à ses travaux au cours de la session.

Respectueusement soumis,

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité des droits de l'homme des parlementaires de l'UIP, tenue à Genève (Suisse) du 11 au 15 juillet 2005.—Document parlementaire n° 1/39-54.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation au séminaire des parlementaires sur l'application des lois relatives aux droits des populations autochtones, tenu à Genève (Suisse) les 25 et 26 juillet 2005.—Document parlementaire n° 1/39-55.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la deuxième Conférence mondiale des présidents de parlements, tenue à New York (New York) du 7 au 9 septembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-56.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du groupe des douze plus de l'UIP, tenue à Gand (Belgique) le 19 septembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-57.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 113<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et réunions connexes, tenues à Genève (Suisse) du 14 au 19 octobre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-58.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York (New York) les 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-59.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la Conférence parlementaire de Hong Kong sur l'OMC, tenue à Hong Kong (Chine) le 12 et 15 décembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-60.

**ORDERS OF THE DAY**

A point of order was raised regarding electronic disturbances in the Senate Chamber.

Debate.

**SPEAKER'S STATEMENT**

I will be happy to try to be of service to the chamber. I should like to consult with many of the honourable senators. In the meantime, I would urge upon the house that we try to respect the letter of rule 19 (4):

No person, nor any Senator, shall bring any electronic device which produces any sound, whether for personal communication or other use into the Senate Chamber, whether on the floor, inside the Bar, outside the Bar or in the galleries ...

Honourable senators, until such time that the Rules Committee and the chamber itself changes that rule, that is the rule of the Senate.

I just might add a footnote: Having read the Hansard from the other day, Senator Lapointe is quite right. There is one instrument that transmits via satellite, and it overrides everything, including the computer in your own office. Often you will hear, if you are using that system, the static coming on your computer in your own office. It is a reality. It is a problem, and we do have a rule. I think even if one had that type of machine and turned it off, it is still problematic.

There is the rule, honourable senators. Let us try to respect that rule as much as we can.

To be of service to the house, I welcome the opportunity to have a little time so I can consult with as many honourable senators as I can. If anyone would like to send me material so that we might come up with a proposal that we could refer to the Rules Committee, I welcome that.

The Speaker reserved his final decision.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, April 26, 2006

*IT WAS ORDERED*,—That the list of members and associate members for Standing Joint Committees of the House be as follows:

**Library of Parliament**

Members: Mike Allen, Gérard Asselin, Colleen Beaumier, Blaine Calkins, Joe Comuzzi, Peter Goldring, Gurbax Malhi, Fabian Manning, Jim Peterson, Louis Plamondon, Denise Savoie, Bruce Stanton—(12).

Associate Members: Jim Abbott, Diane Ablonczy, Harold Albrecht, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Vivian Barbot, Dave Batters, Carolyn Bennett, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord

**ORDRE DU JOUR**

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de problèmes électroniques survenus dans la salle du Sénat.

Débat.

**DÉCLARATION DU PRÉSIDENT**

Il me fera plaisir d'être utile au Sénat. J'aimerais consulter nombre de sénateurs. Entre-temps, j'exhorte les honorables sénateurs à respecter le libellé du paragraphe 19(4) du Règlement qui dit:

personne, ni aucun sénateur, n'apporte dans la salle du Sénat, que ce soit sur le parquet, à l'intérieur de la barre, hors de la barre ou dans les tribunes, de dispositif électronique produisant des sons, que ce soit pour des communications personnelles ou d'autres fins...

Honorables sénateurs, tant que le Comité du Règlement et que le Sénat n'auront pas modifié cette règle, elle s'applique.

J'aimerais ajouter une observation. Après avoir pris connaissance du hansard de l'autre jour, je signale que le sénateur Lapointe a raison. Il y a un outil qui transmet par satellite et qui l'emporte sur tout, y compris sur l'ordinateur de votre bureau. Souvent vous entendrez, si vous utilisez ce système, de l'électricité statique qui se dégage de l'ordinateur de votre propre bureau. C'est une réalité. C'est un problème, mais nous avons un Règlement. Je pense que même si ce type d'appareil est éteint, il pose encore des problèmes.

Honorables sénateurs, nous avons un Règlement, essayons de le respecter autant que faire se peut.

Afin de pouvoir être utile au Sénat, j'aimerais qu'on m'accorde un peu de temps pour pouvoir consulter autant de sénateurs que possible. Si quelqu'un veut me faire parvenir de la documentation pour que nous puissions élaborer une proposition et la présenter au Comité du Règlement, j'en serais ravi.

Le Président réserve sa décision finale.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le mercredi 26 avril 2006

*IL EST ORDONNÉ*,—Que la liste des membres et membres associés des comités mixtes permanents de la Chambre figure comme suit:

**Bibliothèque du Parlement**

Membres: Mike Allen, Gérard Asselin, Colleen Beaumier, Blaine Calkins, Joe Comuzzi, Peter Goldring, Gurbax Malhi, Fabian Manning, Jim Peterson, Louis Plamondon, Denise Savoie, Bruce Stanton—(12).

Membres associés: Jim Abbott, Diane Ablonczy, Harold Albrecht, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Vivian Barbot, Dave Batters, Carolyn Bennett, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord

Brown, Patrick Brown, Rod Bruinooge, Ron Cannan, Colin Carrie, Bill Casey, Rick Casson, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Paul Dewar, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ken Epp, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Helena Guergis, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Jay Hill, Betty Hinton, Charles Hubbard, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Jason Kenney, Ed Komarnicki, Maka Kotto, Daryl Kramp, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Lawrence MacAulay, Dave MacKenzie, Inky Mark, Colin Mayes, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Rick Norlock, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Christian Paradis, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gerry Ritz, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Joy Smith, Kevin Sorenson, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Garth Turner, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Peter Van Loan, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

#### Scrutiny of Regulations

Members: Robert Bouchard, Ron Cannan, Dean Del Mastro, Paul Dewar, Ken Epp, Monique Guay, Derek Lee, Brian Murphy, Rick Norlock, Paul Szabo, Garth Turner, Tom Wappel—(12).

Associate Members: Jim Abbott, Diane Ablonczy, Harold Albrecht, Mike Allen, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinooge, Blaine Calkins, Colin Carrie, Bill Casey, Rick Casson, John Cummins, Patricia Davidson, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Helena Guergis, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Jay Hill, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Jason Kenney, Ed Komarnicki, Daryl Kramp, Mario Laframboise, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Fabian Manning, Inky Mark, Pat Martin, Colin Mayes, Réal Ménard, Serge Ménard, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Christian Paradis, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gerry Ritz, Gary Schellenberger, Judy Sgro, Bev Shipley, Joy Smith, Kevin Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Peter Van Loan, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Judy Wasylcia-Leis, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

ATTEST:

*La Greffière de la Chambre des communes,*

AUDREY O'BRIEN

*The Clerk of the House of Commons*

Brown, Patrick Brown, Rod Bruinooge, Ron Cannan, Colin Carrie, Bill Casey, Rick Casson, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Paul Dewar, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ken Epp, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Helena Guergis, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Jay Hill, Betty Hinton, Charles Hubbard, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Jason Kenney, Ed Komarnicki, Maka Kotto, Daryl Kramp, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Lawrence MacAulay, Dave MacKenzie, Inky Mark, Colin Mayes, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Rick Norlock, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Christian Paradis, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gerry Ritz, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Joy Smith, Kevin Sorenson, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Garth Turner, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Peter Van Loan, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

#### Examen de la réglementation

Membres: Robert Bouchard, Ron Cannan, Dean Del Mastro, Paul Dewar, Ken Epp, Monique Guay, Derek Lee, Brian Murphy, Rick Norlock, Paul Szabo, Garth Turner, Tom Wappel—(12).

Membres associés: Jim Abbott, Diane Ablonczy, Harold Albrecht, Mike Allen, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinooge, Blaine Calkins, Colin Carrie, Bill Casey, Rick Casson, John Cummins, Patricia Davidson, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Helena Guergis, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Jay Hill, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Jason Kenney, Ed Komarnicki, Daryl Kramp, Mario Laframboise, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Fabian Manning, Inky Mark, Pat Martin, Colin Mayes, Réal Ménard, Serge Ménard, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Christian Paradis, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gerry Ritz, Gary Schellenberger, Judy Sgro, Bev Shipley, Joy Smith, Kevin Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Peter Van Loan, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Judy Wasylcia-Leis, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

Qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

ATTESTÉ:



**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Austin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 2 octobre 2006.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 11 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 3 and 7 (motions) were called and postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Bacon, moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the current state of Canadian media industries, emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2006 and that it retain until July 31, 2006 all powers necessary to publicise its findings; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject since the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 7 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité depuis la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken during the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2007 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until May 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner:

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de la trente-septième et trente-huitième législatures soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mai 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire: Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Cools, that the motion be amended in the first paragraph by deleting after the word "invite" the words "from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other".

After debate,

With leave of the Senate, the motion in amendment was modified to read as follows:

That the motion be amended in the first paragraph by deleting after the words "authorized to" the words "invite from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining", and adding the word "examine" before the words "cases of alleged".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

The motion as amended was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que la motion soit modifiée au premier paragraphe, en supprimant, après le mot « inviter », les mots « de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres », et en ajoutant le mot « des » avant les mots « témoins à comparaître ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat, la motion d'amendement est modifiée et se lit comme suit:

Que la motion soit modifiée au premier paragraphe, en supprimant, après les mots « autorisé à », les mots « inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d' ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and
- Whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2006 and that the Committee retain until March 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages generally;

That papers and evidence received and taken during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le Comité demandera plus particulièrement l'autorisation d'examiner:

- les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;
- si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles en général;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 2, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 45.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 46.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-47.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 48.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 49.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 50.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 mai 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-45.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-46.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-47.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-48.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-49.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-50.



**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:51 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 2, 2006 at 2 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 51 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 2 mai 2006, à 14 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Massicotte and Callbeck substituted for that of the Honourable Senators Mercer and Massicotte (*April 26*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Massicotte et Callbeck substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Massicotte (*26 avril*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 39th Parliament)**

**Thursday, April 27, 2006**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act	06/04/25							
S-3	An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act	06/04/25							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**SENATE PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes) (Sen. Ringuette)	06/04/05							
S-202	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	06/04/05							
S-203	An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans) (Sen. Downe)	06/04/05							
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-205	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	06/04/05							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-206	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-207	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Herveux-Payette, P.C.)	06/04/05							
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	06/04/06							
S-209	An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-210	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-211	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	06/04/25							
S-212	An Act to amend the Income Tax Act (tax relief) (Sen. Austin, P.C.)	06/04/26							
S-213	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	06/04/26							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 39<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 27 avril 2006**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	06/04/25							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire	06/04/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination) (Sén. Ringuette)	06/04/05							
S-202	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	06/04/05							
S-203	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans) (Sén. Downe)	06/04/05							
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	06/04/05							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-206	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-207	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	06/04/05							
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	06/04/06							
S-209	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-210	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-211	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	06/04/25							
S-212	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal) (Sén. Austin, C.P.)	06/04/26							
S-213	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	06/04/26							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5